

# YIDDISH LXX

1. CHAPPEN (catch/trap) Az ich vell im chappen, vell ich im klahppen.  
**Tzu chappen groiseh fish mooz men nemmen klayneh fishelech**
2. LOIBEN (praise) Alayn zich tzu loiben pahst nit, obber ess shaht nit oich  
**Biz Gott effent die tier, zoll men im loiben in korridor**
3. FAHRDAHMMEN (denounce) Fahrdahmmen shlechts oon tohn goots zeinen tzvay fahrsheedeneh zahchen  
**Fahrdahmmen iz noch nit fahrriichten**
4. BOHD (bath/baths/bathhouse) In bohd, zeinen alleh gleich  
**Nor a shlimmazel shtinkt noch aroisgehendik foon bohd**
5. MAHRK (market/marketplace) In mahrk gefeent mehn tzvay sort nahronim: Der voss mohnt tzufel oon der voss mohnt nit genoeg  
**Verr iz der behster lehrer? Die shule odder der mahrk?**
6. BREEK/BREEKGEHLT (bridge/toll) Vehnt, boit men a sach; breeken boit men vaynik  
**Ayder meh gayt fahrbrennen dem breek, zoll menn goot trachten vie shvehr ess iz boyen dem breek**
7. DEHRVOOST (became known) Gohr bahkahnteh leit villen bleiben oomdehrvoost.  
**Az ess iz shoin dehrvoost, kenn men zich nit mahchen nit vissendik.**
8. TOIT/TAYTN (dead, put to death) Der toit dehrlyayzt foon alleh tzorres  
**A gooter toit iz besser foon a shlecht lebben**
9. AHNTLOIFEN (run away) Ahntloifen odder kemmfen  
**Az mehn ahntloift foon feier, bahgegent men doss vasser**
10. HAYL (cave) Az meh shrekkt zich foon a hayl, shrekkt mehn zich foon feenstermish oon doss voss iz bahahlten. **Takkeh emmes az in hayl gefinnen zich flaydermeiz; oich emmes az in hayl gefeenen zich oitzress**
11. NESS (miracle) A ness ia allehmoll oomdervahrt  
**Der voss gloibt nit in a ness, kenn nit voinen in Eretz Yisroel**

12. BOKKSER BOIM (carob tree) Farvoss rooft menn bokkser, St. John's bread?  
**A Bokkser Boim iz oich a froocht boim; besser obber tzu flahntzen a mahrahtz boim**
13. TEICH (river, stream) A stahv mit fish iz belcher foon a teich mit shtayner  
**Villst shpahs machen foon krokodeel? Gay besser tzuehrsht eebern teich**
14. OISTOHN (disrobe/remove) Vehr shehmt zich oistohn die sheech? Der voss hott a loch in zohk  
**Odder oistohn die sheech odder oppvesshen die pahdloggeh**
15. FAHRDEKKEN (cover up) Der voss veel zich allemohll fardekken – odder ess iz im allehmoll kahlt odder er shehmtt zich.  
**Der emmes dahrf men kaynmohl nit fahrdekken**
16. ZAHMD (sand) Gahn Ayden? A plahzha ohn zahmd!  
**Tzetveilik hayst boyen a zahmd shloss**
17. GROOB (pit) Meh hott moyreh az meh vett areinfahlen in a groob, obber nit a shmahlitz groob. **Zoll Gott mir bahsheetzen az ich zoll nit areinfahlen in groob odder zoll Gott l'chol hapochess areinfahlen in groob tzuzammen mit mir.**
18. BOTTEL GEHMAHCHT (rescind) Maynst az du host bottel gemahcht meine zichroiness? Nor Gott kenn bottel machen zichroiness  
**Beergehrshahft kenn mehn bottel mahchen; a keend bleibt a keend**